

评价理论视角下文化对外传播效果的 和谐话语分析

——以YouTube平台国外网友英文评论为例

闫大双

安徽大学外语学院, 安徽 合肥

收稿日期: 2023年7月1日; 录用日期: 2023年8月10日; 发布日期: 2023年8月24日

摘要

相对于传统的传媒途径, 如今国家形象可以以互联网、手机媒体等数字媒体为传播途径, 对外传播的主体变得越来越多元化, 其中包括网红这一新兴群体, 借助视频平台, 该群体的文化传播影响力在全国乃至全世界日益发展壮大。本文选取YouTube平台李子柒的热门视频, 自建视频评论英语语料库。在研究中, 使用评价理论框架下的态度子系统为理论视角, 同时结合和谐话语分析方法, 借助UAM Corpus Tool、AntConc等工具研究语料中的特征和规律。研究发现, 中国文化对外传播的反馈多使用积极态度, 遵循和谐话语分析的“以人为本”假定和“良知”、“亲近”、“制约”三原则。本文认为, 李子柒作品的海外评论反映出的态度遵循和谐话语分析的一个假定和三个原则, 对中国传统文化对外传播、世界文化互通交流起到正面促进作用。

关键词

和谐话语分析, 文化传播, 评价理论, 语料库, 态度系统

Harmonious Discourse Analysis of the Effect of Cultural Communication from the Perspective of Appraisal Theory

—Taking the English Comments on YouTube as an Example

Dashuang Yan

School of Foreign Studies, Anhui University, Hefei Anhui

Received: Jul. 1st, 2023; accepted: Aug. 10th, 2023; published: Aug. 24th, 2023

Abstract

Compared with traditional media channels, the national image can now be spread through digital media such as the Internet and mobile phone media. The main body of external communication is becoming more and more diversified, including the emerging group of Internet celebrities. With the help of video platforms, the cultural communication influence of this group is growing in the country and the world. Based on the YouTube platform, this paper selects the popular videos of Liziqi and self-builds an English corpus of video comments. From the theoretical perspective of attitude system under the framework of Appraisal Theory, combined with the method of Harmonious Discourse Analysis, this paper uses UAM Corpus Tool, AntConc and other tools to study the rules and characteristics of corpus. It is found that the feedback of Chinese culture communication to the outside world mostly uses a positive attitude, following the “people-oriented” assumption of harmonious discourse analysis and the three principles of “conscience”, “closeness” and “restriction”. This paper holds that the attitude reflected in the overseas criticism of Liziqi’s works follows one assumption and three principles of Harmonious Discourse Analysis and plays a positive role in promoting the dissemination of Chinese traditional culture and the world cultural exchange.

Keywords

Harmonious Discourse Analysis, Cultural Communication, Appraisal Theory, Corpus, Attitude System

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在塑造生态意识的过程中，语言是不可或缺的一部分，很多语言学家越来越重视语言与生态问题的探索。生态语言学以语言和语篇为研究对象提出“和谐话语分析”(HDA)这一分析框架，用来探究语言与环境的相互作用[1]。和谐话语分析是以批评话语分析和积极话语分析为基础发展起来的。其中，批评话语分析着眼社会性问题，分析视角通常是相对消极的，且侧重剖析意识形态领域的不平等关系等。与此相对的是积极话语分析学派的观点，积极话语分析领域的语言学家认为，过度否定、一味批判容易形成消极负面的社会风气，不利于以和谐的方式解决问题。积极话语分析注重社会中人、事、物之间的包容平衡与和谐共处。黄国文在批评话语分析和积极话语分析的基础上扩充话语分析的研究思路，他认为语言学应加入本土化和本土特色[2]，从而提出和谐话语分析概念，以促进人与人、人与自然、人与社会的和谐关系。和谐话语分析以生态语言学为起点，立足于话语建构，融入本土化传统智慧，深入研究中国哲学思想源泉。和谐话语分析的核心思想是“以人为本”的假定和“良知原则”、“亲近原则”、“制约原则”这三大原则，是系统生态语言学在中国文化背景下的研究新方向[3]。

现有关于网络语言的研究大多基于批评话语分析或生态语言学视角。周慧霞(2013)从生态语言学视角对网络语言进行分析，认为我们要积极地指导网民用正确的眼光去看待网络语言，用发展的理念去使用网络语言，进一步提高网友对语言的运用能力和网络交际能力，最终促进整个语言生态系统和谐与平衡的发展[4]。王晓军、林帅(2018)从批评话语分析的角度研究了“被XX”这一网络流行语，具有实践和现实意义[5]。李晓斐、阚明刚(2019)用生态语言学理论研究海外网络流行语，发现英语网络流行语与自然生态的诸多相似之处，发掘语言在多样性、演变发展以及环境资源有效极限的生态规律[6]。孙莉、杨晓

煜(2020)从和谐话语分析的角度研究网络文字作品,是把评价理论应用于网络文字作品分析的初次尝试[7]。两位学者以外国网友的网络评论为研究对象,探究人际关系及其语言背后态度的深层次含义,使和谐话语分析在引入的评价理论框架下得到了有效补充,从多维度、多方位用不同方法讨论和谐话语的规律性与普遍性,另辟和谐话语分析新模型与新思路。

2. 理论框架

本研究以评价理论为基础,上世纪90年代James Martin发展了系统功能语言学,创立了评价系统的理论框架。评价理论是对系统功能语言学的延续发展,评价理论是功能语言学在对人际意义的研究中发展起来的新词汇-语法框架,它关注语篇中可以协商的各种态度。本文考察重点是态度系统,其中态度是指心理受到影响后对人类行为、文本过程及现象做出的评判和鉴赏。态度系统是评价理论的核心,因为情感表达资源是人类与生俱来的,由它引出评判系统和鉴赏系统,所以情感子系统又是整个态度系统的中心[7]。

田晓素、王晨(2021)按照被引量的高低排名,选取前40篇有关评价理论的论文进行分析,发现评价理论的论文主要应用在外语教学、语篇和翻译这三大领域[8]。在阅读方面,孙静(2012)深入研究了评价理论给阅读策略带来的启发,以及产生的利于学生运用的英语阅读新策略[9],此外,也有学者尝试建立体系化教学方法,用以指导学生发觉语篇中的体现评价资源的词汇。在语篇方面,国内学者主要将评价理论应用于新闻报道语篇或者国家领导人的演讲当中,例如在新冠肺炎疫情报道中的应用[10],以及语料库工具的发展带动的评价理论的创新,季文(2019)基于语料库的新闻社论做了个案研究[11]。同时,很多论文也将评价理论运用到翻译研究领域,司显柱、庞玉厚(2018)分析了评价理论和翻译研究这两者的关系[12],王国凤(2017)分析了政治性话语的翻译研究[13]以及政府工作报告的翻译等。

综上,评价理论更多地被运用于教学、语篇和翻译等领域,而在语篇方面,学者们更关注新闻话语和领导人发言等,很少聚焦在普通人的话语分析上,但是大众话语往往能反映出一个国家的普遍文化取向,言语体系一方面是语言和符号的表达,在另一方面也是传播思想与价值观的重要途径。其形成过程凝聚了民族的文化底蕴和道德观念,遵循社会准则与价值要求。普通人的话语预料收集难度更大,但是网络评论为大众发言提供了良好的平台,也给研究带来很多便利。

因此,本研究利用评价理论作为和谐话语分析的基础,参照吴让越、赵小晶学者(2022)[1]为和谐话语分析就人际意义方面提供的合理研究方法,尝试进一步完善话语分析在人际功能层面的研究;运用评价理论对语篇资源中的态度进行标注、归纳和整理,从中提炼出积极态度与价值观,帮助塑造和谐话语体系。

3. 研究对象、目的和方法

近年来,在国际舞台上,中国在诸多领域的作用愈加重要,做出的贡献愈加显著,但相对经济和科研而言,中国主流媒体在文化传播方面的国际影响力显得比较弱。据调查,截至2022年8月5日,中美两国主要媒体在Twitter和YouTube两个平台上的关注量如下表1、表2所示。

由此可见,中国主流媒体国际化大众媒体社交平台上的影响力都较弱于美国媒体,在对外传播方面仍有很长的路要走。

Table 1. The number of followers of Chinese and American mainstream media on Twitter

表 1. 中美主流媒体在 Twitter 平台的关注量

中国媒体	关注量	美国媒体	关注量
新华社	1223 万	美国有线电视新闻网(CNN)	5969 万
人民日报	681 万	美国广播公司(ABC news)	1769 万

Table 2. The number of followers of Chinese and American mainstream media on YouTube
表 2. 中美主流媒体在 YouTube 平台的关注量

中国媒体	关注量	美国媒体	关注量
中国新闻网	14.1 万	美国有线电视新闻网(CNN)	1420 万
CCTV 中文国际频道	89 万	美国广播公司(ABC news)	1350 万
人民日报	5.34 万	美国纽约时报(The New York Times)	414 万

基于此,有学者指出,要以多元化的方向发展对外文化传播事业,传播的主体也应更加丰富,不仅要依靠官方媒体,也要倚重和鼓励更多有影响力的和在对外交往突出贡献的个人账号,利用新媒体渠道拓出更广泛的对外交流空间[14]。另外,由于以 YouTube 为代表的社交媒体平台的用户绝大多数是世界各地的年轻人,这些平台上中美双方主流媒体的订阅量差距也在很大程度上反映了中国主流媒体在年轻用户群体中影响力的欠缺。在此情形下,中国网红李子柒异军突起,在 YouTube 上的关注度与官媒显现出很大的反差。截至 2022 年 8 月 5 日,李子柒在 YouTube 上拥有 1710 万的关注量,其订阅数甚至多过以上三家美国主流媒体。由此可见,李子柒在对外传播方面具有良好且独特的优势。多家国内媒体比如人民日报、新华网、央视新闻等都对这一现象发表评论,称李子柒成为讲好中国文化故事、对外传播中国形象的典范[15]。那么李子柒的视频在对外传播中有没有增强国外用户对中国文化的认同感?这些海外网友的评论是否符合了和谐话语分析的基准?

基于以上问题,本研究选择对李子柒发布在 YouTube 上的视频的评论进行研究,探究海外评论反映出的态度是否遵循和谐话语分析的一个假定和三个原则,是否对中国传统文化传播、世界文化交流起到积极促进作用。

本研究在 YouTube 平台上按照热度排序,时间段截止至 2022 年 8 月 5 日,选取李子柒最热门的十个视频的前五十条点赞数最高的评论。这十条视频的主题为“年货小零食”、“柳州螺蛳粉”、“西瓜和葡萄”、“吊柿饼”、“竹沙发”、“棉花”、“紫米和南瓜”、“红宝石番茄酱”、“蜂蜜柚子茶”、“黄瓜”。由于研究目的着重聚焦海外评论和语言的局限,本文筛选评论去除了中文评论和非英语的外语评论以及纯表情符号,仅保留了英语评论,最终得到 500 条有效英文评论文本,建立小型语料库,总计 16,292 词。

本研究采用定性和定量相结合的方法,对自建语料库中的语料进行和谐话语分析,总结国外网友对李子柒视频的态度。以评价理论的态度子系统为理论基础,选取 UAM Corpus Tool 软件工具中的态度系统作为分析框架开展定性研究,在英语评论中语篇中识别标注态度资源。定量研究借助 UAM Corpus Tool、AntConc 语料库工具对已标记的表达态度系统的词汇和词组进行统计和分析,量化各项资源,以便观察其中的特点和规律。

4. 语料分析和讨论

4.1. 定量分析

4.1.1. 词汇层面频率分析

研究发现,海外网友使用表示积极情感的评价词语比较频繁。利用 AntConc 统计软件对 500 条语料中出现的高频积极词汇进行统计,并生成词云图和四种词类前十个高频词汇,见图 1 和表 3。

通过表 3 可以看出,评论聚焦视频内容本身以及展现出来的中国乡村传统生活方式和人民的劳作生活。“生活”、“热爱”、“食物”、“劳作”、“人民”等名词成为评论关键性名词。动词方面,除“感谢”、“观看”等表示网友自身动作的词,还有“过着……生活”、“烹饪”等表示李子柒展现的生活方式的词语。形容词和副词方面展现视频带来的情感效应和评价语句,如“美丽的”、“如此”、

“惊人的”、“绝妙的”、“勤劳的”、“最好的”、“真实地”、“绝对地”等表达网友们对视频和所展示的精神内涵、文化风貌的积极感受和支持赞叹的情感。

4.1.2. 态度资源数量整体统计

本研究对 500 条评论进行分析整理，参考评价系统中态度子系统，统计文本(共 16,292 词)态度系统中积极态度和消极态度的使用情况，如表 4 所示。



Figure 1. Word cloud of the corpus
图 1. 语料库词云图

Table 3. Top 10 positive example words for 4 types of speech
表 3. 4 种词类前 10 个积极示例词汇

	名词	动词	形容词	副词
video	174	make	115	beautiful 67 together 14
life	130	be	109	such 40 well 13
thing	47	love	94	amazing 36 ever 13
love	46	watch	81	hard 32 truly 11
food	45	have	76	much 26 literally 9
work	44	see	73	good 24 absolutely 8
time	43	live	72	wonderful 21 hard 7
channel	43	do	64	great 20 probably 6
people	42	thank	56	best 19 exactly 5
grandma	39	cook	38	happy 19 honestly 5

Table 4. Resource statistics results of attitude subsystem
表 4. 态度子系统资源统计结果

	类型	积极态度数量	消极态度数量	数量总计
态度子系统	情感	221	17	238 (34%)
	判断	207	5	212 (30%)
	鉴赏	249	1	250 (36%)
数量总计		677	23	700 (100%)

由表 4 可知，在这 500 条评论中，表达积极态度的词汇有 677 个，占态度系统的 96.7%，远高于消极词汇的数量。从出现频率来看，最高的是鉴赏系统，其次是情感系统和判断系统，但是三者的相差不多，分布比较均衡。由此看出，关于李子柒视频内容的评论，海外网友表现出较强个人主观意见和情感

色彩，同时也不乏对事物的鉴赏和对她个人以及行为的评价，传达社会主体对其评价和认识。

4.2. 定性分析

4.2.1. 情感资源

情感指的是情绪上的反应和性情，通常由心理反应过程来实现，是感受主体对一些触发物比如事物、现象等的主观情绪表现[16]，情绪可分为3组，即高兴/不高兴(un/happiness)、安全/非安全(in/security)、满意/不满意(dis/satisfaction)以及对目标的追求(inclination/disinclination)，其分布统计结果如表5所示。

Table 5. Statistical results of distribution of affective attitude resources

表 5. 情感类态度资源具体分布统计结果

情感类	数量	百分比
高兴/非高兴	108	45.4%
满意/非满意	41	17.2%
安全/非安全	32	13.4%
倾向/非倾向	57	23.9%
总计	238	100%

由表5可以看出，在情感类态度资源中，高兴/非高兴类占比最大为45.4%，表示个人安全/非安全情感相对最少。这些情感资源主要是表达对李子柒的喜爱之情，对中国文化、田园生活的向往，对美食的着迷等。

在例句中使用“+”、“-”区分情感资源的积极态度和消极态度。具体举例分析如下。

例 1: **I love** (happiness +) when the animals follow her around wherever she goes they look **so happy and excited** (happiness +).

例 2: Anyone else got the feeling of a magical story come to life straight out of a book or a movie or something? Some people want money, riches and stuff...Others want what this beautiful girl has: family, love and appreciation of everything that surrounds her. Not to mention the gorgeous way the 2 little dogs and the sheep that are following her everywhere **I love** (happiness+) everything about what I just saw: the love they have in this family, where they live, how organized they are...Everything! God bless you all.

例 3: You **inspired** (inclination+) me to clean my room today, sounds stupid but I've been depressed for 5 years now, lived in pure garbage land and today...I cleaned, threw away a lot of shit and took a shower. Thank you!

例 4: Her backyard is literally the entire farmer's market. Yet even better! So many people **want** (inclination+) to live like her. **I want** (inclination+) to meet her so she can teach me.

例 5: When I see your videos, **I feel relax** (security+) my mind **feel calm**.

例 6: I have been a chef almost 20 years, **I'm glad** (happiness+) I found this channel, watching all videos that you've made bring a lot of **peaceful mind** (security+), everything is well thought out, the lifestyle the food and the passion behind all. Great work and keep it up! Very **appreciated** (satisfaction+).

例 7: In South Africa we have a traditional mat maker. We all have our own thing inherited from our ancestors. **It makes me proud** (satisfaction+) that she is so invested in this traditional technique. Traditional things need patience and heart. She has that in abundance.

例 8: It didn't hit me until I saw her lay the cotton mattress on her grandmother's bed, she worked so hard

for so many hours so many days into the night tirelessly weaving and sewing to make a cozy warm mattress for her grandmother and it **brought me to tears** (satisfaction+) how selfless and hardworking she really is and how I **wish** (inclination+) I could be like that.

以上例子中多次出现表示喜爱的“love”以及“glad”、“proud”、“appreciated”等表示积极情感的词，表现出网友们对视频内容的喜爱，对创作者的喜爱。他们很庆幸自己发现了这个频道，可以通过它看到如此优秀的作品。尤其是在例 1 中，还有描述李子柒和小动物互动的场面，表示出对人与自然和谐相处的赞扬，这些动物在视频里的情绪状态也受到观众们的关注。这反映出“亲近”这一原则在这些内容的体现，不仅是家人们的和谐，也有人和自然、人和动物之间的亲密和谐。

此外，有多条评论都表达了对这种宁静美好、自给自足的田园生活的向往，如例 4 和例 8 的“want”和“wish”这类表示显性倾向的情感词汇。同时也表示这种生活、风光给人平静舒适的感觉，如例 5 的“feel relax”、“feel calm”。这与中国传统文化的“天人合一”所要表达的内容不约而同，李子柒在视频中所展示了中国独特的山野风光、丰厚的美食文化、自力更生的闲适生活，这些都让评论者印象深刻。大多数评论中的情感表达出评论者的喜爱、憧憬、尊重等正面感情，体现了多数评论者在情感上对中国文化的接纳和认同。

4.2.2. 判断资源

判断是参照一系列制度规定的规范对人类的行为进行肯定或否定的评价，可以分为社会尊严和社会许可两个方面。社会尊严分为三小类，包括行为规范(normality)、才干(capacity)、韧性(tenacity)这三类；对社会许可的判定下分为与真实相关的判断——真实性(veracity)和与伦理相关判断——合适性(propriety)。具体举例说明如下：

例 9: This Woman **knows everything** (capacity). Huge respect for **keeping Nature close at hand** (normality). You are a beautiful being.

例 10: I honestly love, how she **treats her grandma with so much respect and how she does everything for her grandma** (propriety). Plus, this video is so calming.

例 11: She's like a **Disney princess** (normality). But better because she **can do anything** (capacity). She is the most **talented** (capacity) and **hardworking** (tenacity) girl.

例 12: Not just **beautiful** (normality) but also **hardworking, diligent, caring and humble** (tenacity) because she still carries on her family's tradition and the lands. She **learns all sorts of** (capacity) cooking, fermenting, recipes could be mostly from her grandparents which is outstanding.

例 13: She's being so **productive** (capacity) and I can't even get up and clean my room. She's the queen of being **industrious** (tenacity). Such a **resourceful** (capacity) woman.

例 14: She is an **angel** (normality), lives in heaven and I heard she **has a very good heart, cares for nature, animals and poor people** (normality), she **donated** (propriety) her hard earned money for the needs. She is in fact **god's own child** (normality). Love and respect you Liziqi from India.

例 15: Traditional things need **patience and heart** (normality). She has that in abundance.

例 16: She's what everyone Woman inspires to be. Truly a **hard working** (tenacity), **independent** (normality), and **smart woman** (capacity).

在这些语料文本中，社会尊严占比达到 86%，社会许可类的判断占比很少，这里主要分析社会尊严类的判断资源。如例 11、14 中的“Disney princess”、“angel”、“god's own child”，海外的评论常常将李子柒喻为“迪士尼公主”、“中国公主”、“灰姑娘”、“天使”，闪耀着林间仙女的光环。这些

对于李子柒的行为规范的判断，不仅是对她劳作时依旧优雅的外貌举止的褒扬，还和环绕在四周的各种小动物有关，因为迪士尼公主们给人的一般印象就是善良勤劳，生活在自然环境中与小动物嬉戏玩耍。评论还多次提到她在制作食物和棉被时，还会给小狗小羊准备一份，这些也被同样有爱心的网友注意到，这表明她是热爱自然环境和生灵万物的环保主义者，这些也符合三个原则中的亲近原则和良知原则。

例 9、11、13、16 中出现“talented”、“can do anything”、“productive”、“resourceful”、“smart”等词，都是对李子柒才华的正面积评价，认为她无所不能、多才多艺、天赋异禀、聪颖机智。李子柒是一个擅长乡村农耕劳作、出身贫苦的平凡女孩，同时又善良朴实，具有亲近性。由于厨艺、手工艺出众，同时善待邻里乡亲，尤其孝敬自己的奶奶而被海外网友广为赞赏，赢得他们的认可，也说明这些网友非常认可这种宜室宜家、多才多艺、善良坚强的优秀传统中国女性形象。而且，值得注意的是，虽然西方文化中普遍缺少“孝道”的概念，但是从诸多赞赏李子柒无微不至地关心爱护自己奶奶评论中可以看出，他们非常认可这一中国传统价值观，感觉这些行为很暖心、令人感动、是片子里最棒的部分，这部分很符合“良知原则”道德意识，根据黄国文学者的看法，道德原则及规范、孝悌忠信、仁义礼智和伦理准则均起源于心，人们对周遭事物的反应也遵从内心[3]，这些就共同形成了良知，良知可以很好地促进构建和谐社会的。同时，中国政府的初心是为人民谋幸福，人民的利益至高无上，外国网友的评论和我国的治国理念也不谋而合。

例 11、12、13 中出现的“hardworking”、“diligent, caring and humble”、“industrious”是对她坚韧不拔性格的判断，认为她勤劳干练、吃苦耐劳、不怕脏不怕累。虽然西方社会盛行一些享乐主义，但是这种中国历来崇尚的艰苦朴素的勤劳品质依旧得到海外网友认同和高度赞誉。

此外，还有一些评论涉及了对正当性的判断，比如例 14 中的“donated”，例 11 中孝敬祖母，还有如下体现李子柒对身边工作人员态度的积极判断：

“The fact that Liziqi toasted and **shared food with her camera person** makes everything perfect!

I love when she makes something special like this and **she tells the camera man to quit filming and get over there to eat already.**”

这些话表达了网友对李子柒善待工作人员的积极判断，表现了李子柒善良、无私、关怀身边人的品质，观众们显然也认识到这一点，并且给予高度赞誉。把对人们幸福生活的追求放在首位，这一点遵循“以人为本”的假定，把人文关怀放在重要位置，体现人在诸多物质选择中的重要性以及人与自然和谐发展的观念。

4.2.3. 鉴赏资源

鉴赏是评价产品和过程的系统，可以分为三个子范畴：反应(reaction)、组成(composition)和评估(social-valuation)。反应依据产品或过程的影响或质量来评价，描写语篇对受众情绪上的影响；组成根据成分评价产品和过程，观测其是否符合构成的常规；评估根据各种社会常规来评价物体、产品和过程，用于评价事物的社会意义。具体举例分析如下：

例 17: Hats off to the cameraman who shows to the world how amazing Liziqi is. Each is video is **a lesson of humanity** (composition), it emphasizes how much we need and must **respect Mother’s Nature and the living** (composition).

例 18: Nature + simplicity + hard work + camera quality = incredible video (composition).

例 19: Your videos are like **anti-depression medicine** (social-valuation).

例 20: One of strongest feelings I have when watching Ziqi’s videos is this life style can become **a therapy for depression** (social-valuation). One gets too busy for depression; and every outcome **becomes rewarding**

and appreciated (reaction). After following her series, **I myself became more diligent, and complaining less about daily chores and labor** (reaction). Thank you Ziqi!

例 21: I say it again and again, especially in this challenging time for the world hit by this corona virus, this amazing beautiful young woman should be awarded the NOBEL PEACE PRIZE for **bringing millions of people together** (social-valuation) who watch her videos and see how most of us have forgotten how **to live an authentic life** (composition). Of course nothing stays the same. There is continual progress, we need to feed, clothe and house millions. BUT we need to be mindful of all our actions, as SHE does in the video, and we need to **live in harmony with nature, the animals and with each other** (composition). The world will not change for the better until each one of us changes. This one young woman is a remarkable example. May all blessings continue to be bestowed on you, your family and grandma.

例 22: This is the life that many people yearn for: **natural, peaceful** (reaction), together with their loved ones, **aloof from worldly affairs, without lies, hypocrisy and epidemic** (composition).

例 23: I use to hate living here in the countryside, I felt stuck and I couldn't wait to make enough money to finally move to a 'first World country' but finding your channel and watching your videos, seeing you living the country side life in the most simple and elegant **makes me appreciate my life a little bit more** (reaction). **I decided to start** documenting my life and it's has been so freeing to just be myself and share it with the world . I owe it all to you, you have been **my greatest inspiration** (social-valuation).

例 24: Who are these people who dislike these wonderful videos? **These videos are packed with true beauty, the flowers, the fruit, the mountians, the lovely house, the fantastic gardens, the amazing food dishes, and the lovely hard working lady herself** (composition). These videos are great for **teaching people how to cook and enjoy healthy food choices** (social-valuation). I love all her very fine videos very much, I watch them daily to **visit with her and the fine nation of China** so I can **learn about their wonderful culture** (social-valuation). Thanks Liziqi your are a wonderful lady with the skills of many great masters, with Love from Canada!

例 25: This channel **share so many good vibe and lovely cultural about China** (social-valuation). It changes my mind and that **makes me want to visit China once** (social-valuation). I want to say...Well done... you did great.

例 20、22、23 中的“became more diligent”、“complaining less”、“peaceful”、“makes me appreciate my life a little bit more”是涉及反应的鉴赏态度，观众们表示看了这些视频让他们变得更勤劳，对生活多了些热爱、少了些抱怨。同时内心也变得更平静，里面的清新幽静的乡村生活让他们灵魂得到净化，消除一些焦虑。这些正面的鉴赏对构建和谐的社会环境都具有积极的促进作用，符合“亲近”原则。

例 17、18、21、22 中的“a lesson of humanity”、“respect Mother's Nature and the living”、“Nature + simplicity + hard work + camera quality”、“an authentic life”、“live in harmony with nature”、“without lies, hypocrisy and epidemic”等词汇，从内容构成的角度对视频进行鉴赏，表示这些视频是人性主义的课堂，尊重自然和生活，是由自然、淳朴、辛勤劳作和高质量拍摄组成的，这些视频的内容没有谎言、虚伪和疫情困扰。在观众看来，李子柒的视频传递的是人文主义，是关乎人性的。而且内容情感真挚，是发自内心的创作，崇尚真善美，摒弃假恶丑。这些对构建和谐社会有很积极的推动作用。

例 19、20、21、24、25 等表现出关于社会价值的鉴赏，如“anti-depression medicine”、“a therapy for depression”、“bringing millions of people together”、“my greatest inspiration”、“learn about their wonderful culture”、“share so many good vibe and lovely cultural about China”、“makes me want to visit China once”等正面鉴赏态度。很多评论表示这些视频是缓解他们抑郁的良药，充分说明视频富有正能量，

有振奋人心, 激励意志, 平复焦虑的力量, 给网络社区乃至世界各国人民带来积极的影响。还有网友表示, 疫情期间这样的视频“把世界各国的人聚集在一起”, 具有非凡意义。疫情隔离仿佛让各国人民之间的距离变得更遥远, 而李子柒所拍摄的这一系列平静而美好视频在特殊时期就愈发具有正能量。更多网友表示, 这些视频展示了中国文化和生活方式, 让他们更加了解中国真实的风土人情, 改变了对中国的老旧印象, 也让很多外国人对中国文化心生向往, 想到中国旅游参观, 领略美丽风光。这些都对增强我国的文化影响、扩大文化认同感有明显的积极作用。

5. 结论

近年来, 和谐话语分析越来越受学界关注, 研究成果也日趋丰富。本研究用一些实例尝试在和谐话语分析中加入评价理论, 把二者的理论结合运用于实践, 体现了二者互补的合理性和可行性, 以及促进建构和谐话语体系的可行性。

通过对海外网友的和谐话语分析研究, 不难发现观众们对我国这种文化传播接受度良好, 对其中表现的内容、传播的价值观具有较高程度的认同, 也表达出他们对李子柒本人和家人、对宁静和谐的田园生活、对中国文化等方面的喜爱之情, 反映出对诸如勤劳勇敢、艰苦朴素、厉行节约、爱护生灵、孝敬长辈等美好品质的推崇, 对人性化、正能量、真善美事物的真挚向往。

研究发现, 整体而言, 海外网友对李子柒视频的评论语料的积极性情感多于消极性情感, 这与我们中华民族历来“与人为善, 和谐共处”的价值观相一致。通过例证, 本文发现评论语料遵循和谐话语分析的一个假定和三个原则, 即“以人为本”的假定和“良知”、“亲近”、“制约”原则, 通过体现我国传统生活方式和文化内涵, 也传达出世界各国人民对幸福生活的美好向往及各民族和谐共生、文化相互认同的期望。通过精心制作的表现美丽山村的一系列视频, 构建多元化场景, 讲述温情动人的故事, 展现我国农村人民的美好品质, 塑造正面的中国形象, 引出对外传播交流的和谐话语体系。这些多元文化传播唤起广泛海外观众内心的真善美和良知意识, 他们的话语体现了语言对构建和谐社会的积极作用。短视频作为一种新兴的传播途径, 为对外宣传工作提供了新思路, 李子柒的短视频只是诸多中国故事的一部分, 在未来讲好中国故事的道路上, 我们需要更多这样的优秀输出。

参考文献

- [1] 吴让越, 赵小晶. 评价理论视域下的和谐话语体系对外传播研究[J]. 外语学刊, 2022(2): 36-41.
- [2] 黄国文. 从生态批评话语分析到和谐话语分析[J]. 中国外语, 2018, 15(4): 39-46.
- [3] 黄国文. 论生态话语和行为分析的假定和原则[J]. 外语教学与研究, 2017, 49(6): 880-889+960.
- [4] 周慧霞. 生态语言学视阈下的网络语言研究[J]. 江西社会科学, 2013(12): 254-256.
- [5] 王晓军, 林帅. 基于批评话语分析的网络流行语“被 XX”研究[J]. 外国语言文学, 2018, 35(3): 227-238.
- [6] 李晓斐, 阚明刚. 生态语言学视角下的英语网络流行语解析[J]. 河北联合大学学报(社会科学版), 2019, 19(2): 123-127.
- [7] 孙莉, 杨晓煜. 评价理论视域下的和谐话语分析——以 2018 年“百篇网络正能量文字作品”为例[J]. 中国外语, 2020, 17(4): 43-48.
- [8] 田晓素, 王晨. 近十年国内评价理论的论文研究综述[J]. 海外英语, 2021(20): 111-112.
- [9] 孙静. 评价理论在英语阅读教学中的运用[J]. 教育理论与实践, 2012, 32(36): 53-55.
- [10] 曹曼, 吴虹. 评价理论视域下新闻话语的态度分析——以新型冠状病毒肺炎相关英语新闻报道为例[J]. 长春理工大学学报(社会科学版), 2020, 33(6): 137-142.
- [11] 季文. 语料库在国内外新闻中“一带一路”态度资源分析研究[J]. 池州学院学报, 2019, 33(5): 108-111.
- [12] 司显柱, 庞玉厚. 评价理论、态度系统与语篇翻译[J]. 中国外语, 2018, 15(1): 96-102.
- [13] 王国凤. 政治性新闻语篇翻译中的评价——基于《华盛顿邮报》和《参考消息》中的钓鱼岛事件[J]. 外语教学,

2017, 38(3): 34-39.

- [14] 唐润华, 曹波. 人类命运共同体理念对中国价值观国际传播的新启示[J]. 中国出版, 2018(20): 41-46.
- [15] 辛静, 叶倩倩. 国际社交媒体平台中国文化跨文化传播的分析与反思——以 YouTube 李子柒的视频评论为例[J]. 新闻与写作, 2020(3): 17-23.
- [16] 杨红燕. 政府重大态度的隐喻表达机制研究——以《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》白皮书为例[J]. 人文杂志, 2021(8): 90-96.